



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskej únie  
**TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 98/12**  
v Luxemburgu 12. júla 2012

Rozsudok vo veci C-378/10  
VALE Építési kft

## **Pokiaľ členský štát pripúšťa možnosť premeny spoločnosti, túto možnosť musí poskytnúť aj spoločnosti, ktorá bola založená v inom členskom štáte**

Maďarské právo povoľuje maďarským spoločnostiam ich premenu<sup>1</sup>, ale neumožňuje premenu spoločnosti podliehajúcej právu iného členského štátu na spoločnosť založenú podľa maďarského práva.

Talianska spoločnosť VALE Construzioni Srl bola založená a zapísaná do obchodného registra v Ríme v roku 2000. Dňa 3. februára 2006 táto spoločnosť požiadala o výmaz z registra, pretože chcela premiestniť svoje sídlo a svoju činnosť do Maďarska a skončiť svoju činnosť v Taliansku. Dňa 13. februára 2006 bola spoločnosť vymazaná z talianskeho registra, kde sa uviedlo, že „spoločnosť sa presťahovala do Maďarska“.

V nadväznosti na tento výmaz riaditeľ spoločnosti VALE Construzioni a ďalšia fyzická osoba založili spoločnosť VALE Építési kft. Zástupca tejto spoločnosti podal na maďarský registrový súd návrh na jej zápis do obchodného registra s uvedením spoločnosti VALE Construzioni ako právnej predchodkyne spoločnosti VALE Építési kft. Tento návrh však registrový súd zamietol z dôvodu, že spoločnosť založená a zapísaná v Taliansku nemôže premiestniť svoje sídlo do Maďarska a nemožno ju zapísať do obchodného registra v Maďarsku ako právnu predchodkyňu maďarskej spoločnosti.

Legfelsőbb Bíróság (Najvyšší súd, Maďarsko), ktorý má rozhodnúť o návrhu na zápis spoločnosti VALE Építési, sa Súdneho dvora pýta, či maďarská právna úprava, ktorá umožňuje maďarským spoločnostiam ich premenu, pričom spoločnostiam iných členských štátov zakazuje ich premenu na maďarskú spoločnosť, je zlučiteľná so zásadou slobody usadiť sa. Za týchto okolností si maďarský súd kladie otázku, či pri zápise spoločnosti do obchodného registra môže členský štát odmietnuť vykonať zápis predchodcu tejto spoločnosti, ktorý má pôvod v inom členskom štáte.

V dnes vyhlásenom rozsudku Súdny dvor v prvom rade pripomína, že ak právo Únie neposkytuje jednotnú definíciu spoločností, môžu tieto spoločnosti existovať len prostredníctvom vnútroštátnej právnej úpravy, ktorá určuje ich založenie a fungovanie. V rámci cezhraničnej premeny spoločnosti môže hostiteľský členský štát určiť vnútroštátne právo príslušné na takúto operáciu a uplatniť tak svoje vnútroštátne právo týkajúce sa založenia a fungovania spoločnosti.

Súdny dvor však zdôrazňuje, že vnútroštátna právna úprava v tejto oblasti sa v prvom rade nemôže odchyliť od zásady slobody usadiť sa, a preto jej ustanovenia zakazujúce premenu spoločnosti pochádzajúcej z iného členského štátu, hoci vnútroštátnym spoločnostiam ich premenu umožňujú, treba skúmať s prihliadnutím na túto zásadu.

Súdny dvor v tejto súvislosti konštatuje, že dotknutá maďarská právna úprava tým, že umožňuje len premenu spoločnosti, ktorá už má svoje sídlo v Maďarsku, vo všeobecnosti zavádza **rozdielne zaobchádzanie medzi spoločnosťami podľa toho, či ide o vnútroštátnu alebo cezhraničnú premenu**. Takéto rozdielne zaobchádzanie, ktoré svojou povahou odrádza spoločnosti so sídlom v iných členských štátoch od výkonu ich slobody usadiť sa, pritom **predstavuje neodôvodnené obmedzenie výkonu tejto slobody**.

<sup>1</sup> V tejto veci premena spočíva v zmene sídla a súčasne v zmene uplatniteľného vnútroštátneho práva.

Súdny dvor ďalej uvádza, že na uskutočnenie cezhraničnej premeny je potrebné postupné uplatnenie dvoch vnútroštátnych práv na tento právny úkon. Súdny dvor navyše konštatuje, že z článkov 49 ZFEÚ a 54 ZFEÚ týkajúcich sa slobody usadiť sa nemožno vyvodiť konkrétne právne normy, ktoré môžu nahradiť vnútroštátne predpisy. **Za týchto podmienok sa musia vnútroštátne normy uplatniť v súlade so zásadami ekvivalencie a efektivity**, ktorých cieľom je ochrana práv osôb podliehajúcich súdnej právomoci, ktoré im vyplývajú z práva Únie.

Súdny dvor preto po prvé konštatuje, že nemožno spochybniť, že Maďarská republika uplatnila ustanovenia svojho vnútroštátneho práva týkajúce sa vnútroštátnych premien, ktoré upravujú založenie a fungovanie spoločnosti, akými sú požiadavky súvisiace s vypracovaním účtovnej uzávierky a súpisu aktív.

Po druhé, ak členský štát v rámci cezhraničnej premeny vyžaduje striktnú právnu a hospodársku kontinuitu medzi predchodkyňou spoločnosti, ktorá požiadala o premenu, a premenenou nástupníckou spoločnosťou, takúto požiadavku možno tiež uložiť v rámci cezhraničnej premeny.

Po tretie však Súdny dvor rozhodol, že právo Únie bráni tomu, aby orgány členského štátu odmietli pri cezhraničnej premene uviesť v obchodnom registri spoločnosť členského štátu pôvodu – ako právnu predchodkyňu premenenej spoločnosti – ak v prípade vnútroštátnej premeny sa pri zápise tento údaj o predchodcovi spoločnosti uvádza.

Nakoniec Súdny dvor odpovedá, že orgány hostiteľského členského štátu, ktoré skúmajú žiadosť o zápis spoločnosti, musia zohľadniť dokumenty vydané orgánmi členského štátu pôvodu, ktoré osvedčujú, že táto spoločnosť pri skončení svojej činnosti v tomto štáte skutočne konala v súlade s vnútroštátnou právnou úpravou štátu pôvodu.

---

**UPOZORNENIE:** Návrh na začatie prejudiciálneho konania umožňuje súdom členských štátov v rámci sporu, ktorý rozhodujú, položiť Súdnemu dvoru otázky o výklade práva Únie alebo o platnosti aktu práva Únie. Súdny dvor nerozhoduje vnútroštátny spor. Vnútroštátnemu súdu prináleží, aby rozhodol právnu vec v súlade s rozhodnutím Súdného dvora. Týmto rozhodnutím sú rovnako viazané ostatné vnútroštátne súdne orgány, na ktoré bol podaný návrh s podobným problémom.

---

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*[Úplné znenie](#) rozsudku sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.*

*Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499*